

Тарасенко Е.И.

**СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И СИМВОЛИКА КОЛОРАТИВОВ
В РАССКАЗЕ И.А. БУНИНА «ГОСПОДИН ИЗ САН-ФРАНЦИСКО»**

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
tarasenko-el@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу и описанию цветовых номинаций в рассказе И.А. Бунина «Господин из Сан-Франциско». Исследуется специфика использования и символика колоративов в художественном тексте, их частотность и функции.

Ключевые слова: цветопись, колоратив, коннотация, символика, функции.

Цветопись, по мнению Л.В. Щербы, является существенным элементом стиля языка, «посредством которого выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений» (Щерба, 1957: 97). Аспекты исследования цвета в парадигме лингвистических наук разнообразны. Цвет рассматривается в сопоставительном и в типологическом планах, изучается история отдельных цветолексем, этимология цветообозначений, цветосемантика в художественных произведениях писателей и поэтов, при этом возможно сравнение цветообозначений в произведениях разных авторов, а также на материале разных языков (работы Е. А. Дивиной, Ю. А. Карташовой, Н. В. Коптевой, С. И. Меньчевой, С. Г. Носовец, Л. П. Прокофьевой). Так, например, Е.В. Губенко занималась изысканиями в области цветовых полей в лирике Б.Л. Пастернака (Губенко, 1999), а Ю.А. Карташова проанализировала функциональную семантику цветового поля в лирике И. Северянина (Карташова, 2004). Нас же заинтересовало использование колоративной лексики в творчестве И.А. Бунина. Особенности использования колоративной лексики в наследии этого писателя посвящены диссертация С.В. Шкиль «Колоратив как стилистическая категория в лирических идиостилях И.А. Бунина и М.А. Кузьмина» (Шкиль, 2005)

Обращаясь к творчеству талантливейшего художника слова И.А. Бунина, замечаешь, с каким мастерством он описывает своих героев и мир, окружающий их, используя разнообразные изобразительно-выразительные средства и в поэтических, и в прозаических текстах. Среди спектра средств выразительности обращает на себя внимание мастерское использование символика цвета и цветообозначений. Так, в рассказе «Господин из Сан-Франциско», автор, с помощью колоративной лексики создает образы самого господина, парохода, на котором он путешествует, служащих и пассажиров.

В ходе прочтения и анализа текста нами было обнаружено 75 вариантов словоупотребления колоративной лексики, обозначающей следующие цвета: красный, белый, золотой, чёрный, желтый, серый, зеленый. Особое внимание обращает специфичность использования колоративов при описании героев рассказа и окружающего мира.

Главным героем произведения является некий господин из Сан-Франциско, путешествующий с женой и дочерью. Имени его автор не указывает, но в тексте дано подробнейшее описание его внешности, основой которого служит цветопись: *«Смокинг и крахмальное белье очень молодили господина из Сан-Франциско. Сухой, невысокий, неладно скроенный, но крепко сшитый, он сидел в золотисто-жемчужном сиянии этого чертога за бутылкой вина, за бокалами и бокальчиками тончайшего стекла, за кудрявым букетом гиацинтов. Нечто монгольское было в его желтоватом лице с подстриженными серебряными усами, золотыми пломбами блестели его крупные зубы, старой слоновой костью — крепкая лысая голова»*. Заметим, что изначально портрет создает неоднозначное впечатление: колоративы *золотой, серебряный, слоновая кость, золотисто-жемчужный* создают впечатление богатства, благородства (*серебряные усы* – седые, ассоциация с убеленными сединой старцами), однако тут же имеется оговорка – *желтоватое лицо* – как правило, символизирующее болезнь либо какое-либо разрушение, да и оттенок слоновой кости имеет лысая голова господина. Цвет одежды господина из Сан-Франциско угадывается из контекста: смокинг (черный) и белье (крахмальное, белое). Такое сочетание цветов, с одной стороны, выглядит нарядно, празднично (*«Смокинг и крахмальное белье очень молодили господина...»*), с другой стороны, это стандартные деловые цвета, обезличивающие их носителя, что созвучно идее автора об отсутствии имени у героя.

Портрет господина из Сан-Франциско на протяжении текста не претерпевает значительных изменений, однако постепенно колоративы *серебряный* и *золотой* сменяются. Так, во время тяжелой качки на море герой выглядит следующим образом: *«Мистер, лежавший на спине, в широком пальто и большом картузе, не разжимал челюстей всю дорогу; лицо его стало темным, усы белыми, голова тяжело болела...»* – в сложной ситуации он теряет былой лоск, и портрет словно выцветает, золотые, серебряные и жемчужные оттенки сменяются колоративами *тёмный, белый*. Данное изменение обусловлено интенциями автора: целью показать господина вне его богатства.

В следующий раз герой показан перед самой своей смертью, портрет словно подводит читателя к мысли о скорой гибели героя, ключевой характеристикой является смугло-жёлтый череп. Изначально колоратив *смугло-жёлтый* не имеет отрицательной коннотативной окраски, она возникает из контекста в сочетании с существительным *череп*, таким образом, портрет приобретает коннотацию нездоровья, болезни. Заметим, что даже при плохом самочувствии господин одевается всё так же тщательно и парадно: кремовое шёлковое трико, белоснежная рубашка, чёрные шелковые носки и черные брюки, бальные туфли – весь его облик словно «кричит» о роскоши, способствует тому сочетание цветом (черный и белый) и ткани (шёлк). Но

автор вновь обращает внимание читателя на самого господина, а не его наряд: «с сияющими от напряжения глазами, весь сизый от сдавившего ему горло, не в меру тугого воротничка» – указывается нехарактерный для человеческого облика цвет сизый.

В толковом словаре Д.Н. Ушакова дается следующая характеристика:

СИ́ ЗЫЙ, сизая, сизое; сиз, сиза, сизо. Темно-серый с густым синеватым отливом. «Падает сизый туман на долину» Некрасов. «Стонет сизый голубочек.» И.Дмитриев (Ушаков, www).

Можно заметить, что такой оттенок скорее характерен для изображения природных явлений, человеческое лицо такого оттенка выглядит неестественно.

Интересно и необычно описание рук господина из Сан-Франциско: «потом привычно и внимательно оглядел свои короткие, с подагрическими затвердениями в суставах пальцы, их крупные и выпуклые ногти миндального цвета и повторил с убеждением: – Это ужасно...». Колоратив миндальный в данном контексте не только является внешней характеристикой, но выполняет информационную функцию: сообщает о состоянии здоровья героя: медик, увидевший его руки и ногти, сразу бы понял, что этот человек в течение своей жизни злоупотреблял алкоголем (чем темнее ногти, тем в большей степени, а миндальный является оттенком коричневого; кроме того причина подагрических затвердений – нездоровое питание и неумеренные возлияния). Таким образом, высказывание господина из Сан-Франциско приобретает иное значение: он прекрасно знает о своем слабом здоровье и его причинах.

После смерти никому нет дела до господина из Сан-Франциско: подробный портрет уступает место краткой характеристике: сизое, уже мёртвое лицо, с утончающимися светлеющими чертами, да ноги с плоскими ступнями в чёрных шёлковых носках («чёрные шелковые ноги»). Так автор показывает ничтожность героя самого по себе, без денег и подаренной ими власти, апофеозом же происходящего является погрузка тела в ящик из-под содовой вместо гроба.

Не менее мастерски используется автором колоративная лексика при описании окружающего господина мира, черно-белый герой изображается изначально на фоне природы, поражающей разнообразием своих оттенков: изумрудный газон, море цвета незабудок в ясную погоду, голуби, похожие на белые комочки. Впоследствии цвета изменятся: во время бури море становится похожим на серо-зелёную водяную пустыню, затем над свинцовой зыбью моря колышется туман, словно предсказывая грядущие события. Таким образом, природа становится отражением сюжетной линии рассказа, предвосхищает её, что позволяет говорить о сюжетообразующей функции мира природы и, соответственно, использованных колоративов.

Корабль, на котором путешествует семейство из Сан-Франциско, нуждается в особой характеристике. Во-первых, он носит говорящее

название: «Атлантида», по имени погибшей цивилизации. История Атлантиды – это история упадка и гибели по мере удаления от божественного образца. Во-вторых, корабль выступает как олицетворение рая и ада, причем рая с позиций буржуазной морали, где за деньги можно купить всё. Но в то же время корабль мало похож на рай, это скорее адское чудовище с *огненными несметными глазами*, звоном языческого гонга, чёрным трюмом, подводной частью с раскалёнными котлами в туннеле, похожем на жерло.

Преобладающими цветами на корабле являются красный и чёрный. Красный цвет представлен следующими образами: мужчины с лицами *малиновой красноты*, *негры в красных камзолах*, голые люди возле корабельных топок, *багровые от пламени*, *красные куртки музыкантов на эстраде*, *густой розовый суп*, *огнеглазый лакей-сицилиец*, коридорный Луиджи в красном переднике, лестницы, *устланные красными коврами*. Чёрный цвет репрезентирован в образах чёрной толпы, чёрного огнеглазого сицилийца, слуг-негров, чёрного трюма, чёрных костюмов людей на верхней палубе, чёрных волос человека из пары, нанятой капитаном «играть любовь». Можно заметить, что чёрный и красный цвета сопутствуют друг другу в описаниях корабля и лиц на нём, такое сочетание обладает угнетающим воздействием. Именно с помощью этих цветов автор передает в тексте трагизм цивилизации, воплощением которой и являются корабль и сам господин, таким образом можно говорить о смыслообразующей роли колоративов в тексте.

Итак, в рассказе И.А. Бунина представлены разнообразные цветовые номинации. Цветовая лексика в тексте обладает высокой частотностью и многообразием: 75 вариантов словоупотреблений, из 28 страниц текста колоративы отсутствуют только на трёх. Что касается цветов, то основными выступают золотой как символ богатства, роскоши, красный как символ торжественности (красные дорожки, красные костюмы служащих) и символ угрозы (малиновая краснота лиц, красные языки пламени в топках, огненные глаза-иллюминаторы корабля) и чёрный как символ чего-то мрачного, тёмного, гибели. Колоративы в данном тексте используются довольно специфично и выполняют ряд функций: описательная (описание внешности героя), информационная (сообщают о состоянии здоровья господина), сюжетообразующая (образы природы и изменение цвета предвосхищают основные события), смыслообразующая (выступающие в комплексе колоративы красный и чёрный помогают автору передать трагизм цивилизации, воплощением которой является корабль). В контексте цветообозначения приобретают особую коннотацию, отличную от первоначальной словарной.

Литература

1. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д. Н. Ушакова // Эл. ресурс. – Т.1 – М.: Советская энциклопедия, 1935. – 1566с. Режим доступа: <http://ushakovdictionary.ru>

2. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1957. – 186 с.
3. Губенко Е.В. Лексико-семантические поля цвета и света в лирике Б.Н. Пастернака: дисс. канд. фил. наук. – М.: 1999. – 246 с.
4. Карташова Ю.А. Функционально-семантическое цвето-световое поле в лирике Игоря Северянина: дисс. канд. фил. наук. – Бийск, 2004. – 167 с.
5. Шкиль С.В. Колоратив как стилистическая категория в лирических идиостилиях И.А. Бунина и М.А. Кузьмина: дисс. канд. фил. наук. – Петрозаводск, 2005. – 291 с.

Abstract. The article is devoted to the analysis and description of color nominations in the story of I.A. Bunin «The gentleman from San Francisco». The specifics of the use and symbols of coloratives in the artistic text, their frequency and functions are studied.

Keywords: coloration, connotation, symbolism, functions.

Тарасова О.А.
СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ
В ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ И.А. БРОДСКОГО

Россия, г. Белгород, Белгородский государственный национальный
исследовательский университет
810326@bsu.edu.ru

Аннотация. В статье рассматриваются стилистические средства выразительности, встречающиеся в поэтических текстах И. Бродского, которые наиболее ярко представляют особенности стиля поэта. Особое внимание уделено средствам собственно поэтического синтаксиса – лексическому повтору, парцелляции, анафоре, эпифоре, многосоюзию, бессоюзию. На примере текстов И. Бродского показано, как при помощи использования стилистических фигур достигается повышенная насыщенность синтаксической конструкции.

Ключевые слова: стилистические средства выразительности, стилистические фигуры, поэтический текст.

Поэтические тексты И.А. Бродского имеют новаторский характер: стилистика поэта изменялась в сторону абстрагирования эмоций и анонимности изложения. В поэтических текстах автор репрезентирует новые возможности выразительности слова и обращения к адресату. Для придания тексту особого смысла, красоты и глубины слова И.А. Бродский использует стилистические средства выразительности, помогающие выразить свое отношение к действительности, обратить внимание на уникальные черты предмета, события или явления. Специфика поэтических текстов И.А. Бродского обусловлена стилистическими средствами выразительности, используя которые, автор добивается коннотативного и экспрессивного восприятия, репрезентируя феноменальный уровень поэтического мастерства, речевую культуру, идиостиль. К стилистическим средствам выразительности мы относим уникальные обороты речи, особое синтаксическое построение, к которому И.А. Бродский прибегает для усиления восприятия поэтического